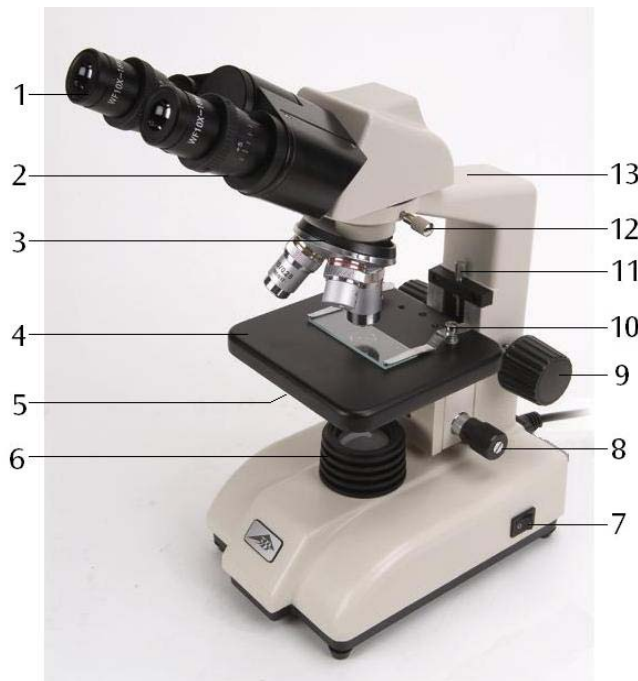


**Binokulares Kursmikroskop, Modell 200 (115 V) 1003268**  
**Binokulares Kursmikroskop, Modell 200 (230 V) 1003269**

## Bedienungsanleitung

03/13 ALF



- 1 Okular
- 2 Tubus
- 3 Revolver mit Objektiven
- 4 Objektisch
- 5 Kondensator mit Irisblende und Filterhalter
- 6 Beleuchtung
- 7 Netzschalter
- 8 Triebknopf für Feintrieb
- 9 Triebknopf für Grobtrieb
- 10 Präparateklammern
- 11 Feststellschraube für Objektisch
- 12 Feststellschraube für Mikroskopkopf
- 13 Stativ

### 1. Sicherheitshinweise

- Elektrischer Anschluss des Mikroskops darf nur an geerdeten Steckdosen erfolgen.

### 2. Beschreibung, technische Daten

Das binokulare Kursmikroskop ermöglicht die zweidimensionale Betrachtung von Objekten (dünne Schnitte von Pflanzen- oder Tieren) in 40- bis 400-facher Vergrößerung.

Das Mikroskop 1003268 ist für eine Netzspannung von 115 V ( $\pm 10\%$ ) ausgelegt, 1003269 für 230 V ( $\pm 10\%$ ).

**Stativ:** Robustes Ganzmetallstativ, Stativarm fest mit Fuß verbunden; Fokussierung über beidseitig am Stativ angebrachte separate Stellknöpfe für Fein- und Grobtrieb, angetrieben über ein Zahnstangengetriebe mit Schwalbenschwanzverzahnung; einstellbarer Anschlag zum Schutz der Objektträger und Objektive

**Tubus:** Binokularer Siedentopf-Kopf, Schrägeinblick 30°, Kopf um 360° drehbar, Augenabstand zwischen 54 mm und 75 mm einstellbar, Dioptrienausgleich  $\pm 5$  für beide Okulare

**Okular:** Weitfeld-Okularpaar WF 10x 18 mm

**Objektive:** Objektivrevolver mit 3 DIN achromatischen Objektiven 4x / 0,10, 10x / 0,25, 40x / 0,65 (mit Präparateschutz)

**Vergrößerung:** 40x, 100x, 400x

**Objektisch:** 127 x 132 mm<sup>2</sup> mit 2 Präparateklammern

**Beleuchtung:** Im Fuß integrierte 5 W Leuchtstofflampe und Sammellinse im Lampenschacht, Netzanschluss 115 V bzw. 230 V, 50/60 Hz

**Kondensator:** N.A. 0,65, Irisblende, Filterhalter und Blaufilter

**Abmessungen:** ca. 282 x 148 x 356 mm<sup>3</sup>

**Masse:** ca. 4,69 kg

### 3. Auspacken und Zusammenbau

Das Mikroskop wird in einem Karton aus Styropor geliefert.

- Nach Entfernen des Klebebands den Behälter vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, dass keine der optischen Teile (Objektive und Okulare) herausfallen.
- Um Kondensation auf den optischen Bestandteilen zu vermeiden, das Mikroskop so lange in der Verpackung belassen, bis es die Raumtemperatur angenommen hat.
- Das Mikroskop mit beiden Händen (eine Hand am Stativarm und eine am Fuß) entnehmen und auf eine ebene Fläche stellen.
- Die Objektive sind separat in Döschen verpackt. Sie werden in der Reihenfolge vom Objektiv mit dem kleinsten bis zum Objektiv mit dem größten Vergrößerungsfaktor im Uhrzeigersinn hinten beginnend in die Öffnungen der Revolverplatte geschraubt.
- Anschließend den Mikroskopkopf auf das Stativ setzen, mit der Feststellschraube fixieren und Okulare in den Tubus einsetzen.

### 4. Bedienung

- Das Mikroskop auf einen ebenen Tisch stellen.
- Das zu betrachtende Objekt in die Mitte des Objektisches platzieren und mit den Klammern festklemmen.
- Netzkabel anschließen und Beleuchtung anschalten.
- Objektträger so in den Strahlengang schieben, dass das Objekt vom Strahlengang deutlich durchstrahlt wird.
- Augenabstand einstellen bis nur ein Lichtkreissichtbar ist.
- Diopferstärke den Augen anpassen.
- Zur Erreichung eines hohen Kontrasts Hintergrundbeleuchtung mittels der Irisblende einstellen.
- Das Objektiv mit der kleinsten Vergrößerung in den Strahlengang drehen. Ein Klick-Ton zeigt die richtige Stellung an.

**Hinweis:** Es ist am besten mit der kleinsten Vergrößerung zu beginnen, um zuerst größere Strukturdetails zu erkennen. Der Übergang zu einer stärkeren Vergrößerung zur Betrachtung feinerer Details erfolgt durch Drehen des Revolvers bis zum gewünschten Objektiv.

Die Stärke der Vergrößerung ergibt sich aus dem Produkt des Vergrößerungsfaktors des Okulars und des Objektivs.

- Mit dem Triebknopf für Grobtrieb das unscharf abgebildete Präparat scharf stellen, dabei darauf achten, dass das Objektiv den Objektträger nicht berührt. (Beschädigungsgefahr)

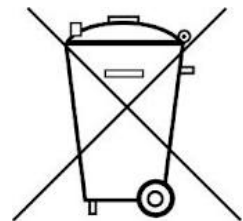
- Anschließend mittels Feintrieb die Bildschärfe einstellen.
- Zur Benutzung von Farbfiltren Filterhalter ausschwenken und Farbfilter einlegen.
- Nach Gebrauch sofort die Beleuchtung ausschalten.
- Das Mikroskop mit keinen Flüssigkeiten in Kontakt kommen lassen.
- Das Mikroskop keinen mechanischen Belastungen aussetzen.
- Optische Teile des Mikroskops nicht mit den Fingern berühren.
- Bei Beschädigungen oder Fehlern das Mikroskop nicht selbst reparieren.

#### 4.1 Sicherungswechsel

- Stromversorgung ausschalten und unbedingt Netzstecker ziehen.
- Sicherungshalter an der Rückseite des Mikroskops mit einem flachen Gegenstand (z.B. Schraubenzieher) herausschrauben.
- Sicherung ersetzen und Halter wieder einschrauben.

### 5. Aufbewahrung, Reinigung, Entsorgung

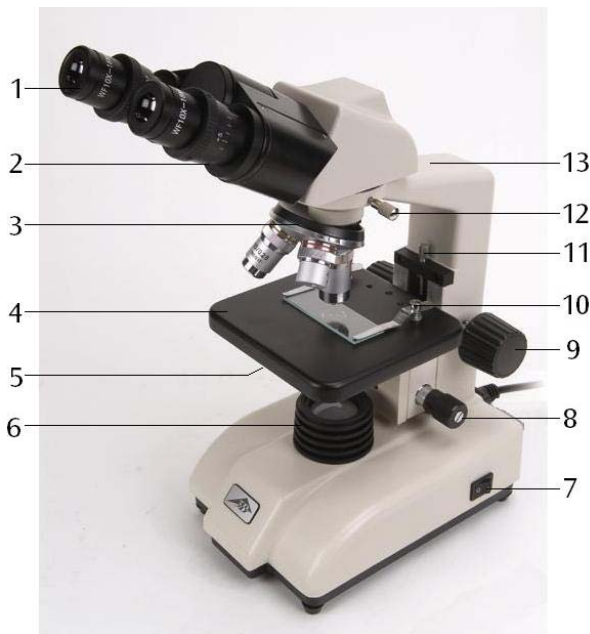
- Das Mikroskop an einem sauberen, trockenen und staubfreien Platz aufbewahren.
- Bei Nicht-Benutzung das Mikroskop immer mit der Staubschutzhülle abdecken.
- Das Mikroskop keinen Temperaturen unter 0°C und über 40°C sowie keiner relativen Luftfeuchtigkeit über 85% aussetzen.
- Vor Pflege- und Wartungsarbeiten ist immer der Netzstecker zu ziehen.
- Zur Reinigung des Mikroskops keine aggressiven Reiniger oder Lösungsmittel verwenden.
- Objektive und Okulare zum Reinigen nicht auseinander nehmen.
- Bei starker Verschmutzung das Mikroskop mit einem weichen Tuch und ein wenig Ethanol reinigen.
- Die optischen Bestandteile mit einem weichen Linsentuch reinigen.
- Die Verpackung ist bei den örtlichen Recyclingstellen zu entsorgen.
- Sofern das Gerät selbst verschrottet werden soll, so gehört dieses nicht in den normalen Hausmüll. Es sind die lokalen Vorschriften zur Entsorgung von Elektroschrott einzuhalten.



**Binocular Course Microscope Model 200 (115 V) 1003268**  
**Binocular Course Microscope Model 200 (230 V) 1003269**

## Instruction Manual

03/13 ALF



- 1 Eyepiece
- 2 Tube
- 3 Revolver with objectives
- 4 Object stage
- 5 Condenser with iris diaphragm and filter holder
- 6 Lamp housing
- 7 Mains switch
- 8 Adjustment knob for fine focusing
- 9 Adjustment knob for coarse focusing
- 10 Specimen clips
- 11 Lock screw for object stage
- 12 Head lock screw
- 13 Stand

### 1. Safety notes

- For power supply use only electrical sockets with ground contact.

### 2. Description, technical data

The binocular course microscope allows two-dimensional viewing of objects (thin sections of plant or animal specimen) in 40x to 400x magnification.

The microscope 1003268 is for operation with a mains voltage of 115 V ( $\pm 10\%$ ), and the 1003269 unit is for operation with 230 V ( $\pm 10\%$ ).

**Stand:** Robust, all metal stand with arm permanently connected to the base. Focussing by means of separate knobs for coarse and fine adjustment located on either side of the stand and operated by rack and pinion drive with dovetail teeth, adjustable stopper for protecting the object stage and objective

**Tube:** Binocular Siedentopf head, 30° viewing angle, 360° rotatable head, viewing distance adjustable between 54 and 75 mm,  $\pm 5$  dioptic compensation for both eyepieces

**Eyepiece:** Pair of wide field eyepieces WF 10x 18 mm

**Objectives:** Revolver with 3 DIN achromatic objectives 4x / 0.10, 10x / 0.25, 40x / 0.65 (with specimen protection)

**Magnification:** 40x, 100x, 400x

**Object stage:** 127 x 132 mm<sup>2</sup> with 2 specimen clips

**Illumination:** 5 W fluorescent lamp incorporated in the base integrated in base, with a converging lens in lamp shaft, power supply 115 V resp. 230 V 50/60 Hz

**Condenser:** Condenser N.A. 0.65, iris diaphragm, filter holder and blue filter

**Dimensions:** 282 x 148 x 356 mm<sup>3</sup> approx.

**Weight:** 4.69 kg approx.

### 3. Unpacking and assembly

The microscope is packed in a molded styro-foam container.

- Take the container out of the carton remove the tape and carefully lift the top half off the container. Be careful not to let the optical items (objectives and eyepieces) drop down.
- To avoid condensation on the optical components, leave the microscope in the original packing to allow it to adjust to room temperature.
- Using both hands (one around the pillar and one around the base), lift the microscope from the container and put it on a stable desk.
- The objectives will be found within individual protective vials. Install the objectives into the microscope nosepiece from the lowest magnification to the highest, in a clockwise direction from the rear.
- Put the head onto the top of the stand and tighten the head-lock-screw. Insert the eyepieces into the tube.

### 4. Operation

#### 4.1 General information

- Set the microscope on a level table.
- Place the object to be observed in the center of the object plate. Use the clips to fasten it into place. Make certain that the specimen is centered over the opening in the stage.
- Connect the mains cable to the net and turn on the switch to get the object illuminated.
- Make certain that the specimen is centered over the opening in the stage.
- Adjust the interpupillary distance so that one circle of light can be seen.
- Make the necessary eyepiece dioptre adjustments to suit your eyes.
- Adjust the aperture of the iris diaphragm to get the background brightness suitable for a high contrast image.
- Rotate the nosepiece until the objective with the lowest magnification is pointed at the specimen. There is a definite "click" when each objective is lined up properly.

**NOTE:** It is best to begin with the lowest power objective. This is important to reveal general structural details with the largest field of view first. Then you may increase the magnification as needed to reveal small details. To determine the magnification at which you are viewing a specimen, multiply the power of the eyepiece by the power of the objective.

- Adjust the coarse-focusing-knob which moves the stage up until the specimen is focused. Be careful that the objective does not

make contact with the slide at any time. This may cause damage to the objective and/or crack your slide.

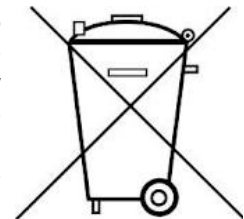
- Adjust the fine-focusing-knob to get the image more sharp and more clear.
- Colour filters may be inserted into the filter holder for definition of specimen parts. Swing the filter holder out and insert colour filters.
- Always turn off the light immediately after use.
- Be careful not to spill any liquids on the microscope.
- Do not mishandle or impose unnecessary force on the microscope.
- Do not wipe the optics with your hands.
- Do not attempt to service the microscope yourself.

#### 4.2 Changing the fuse

- Turn off the power switch and unplug the mains plug.
- Unscrew the fuse holder on the back of the stand base with a screwdriver.
- Replace the fuse and reinsert the holder in its socket.

### 5. Storage, cleaning, disposal

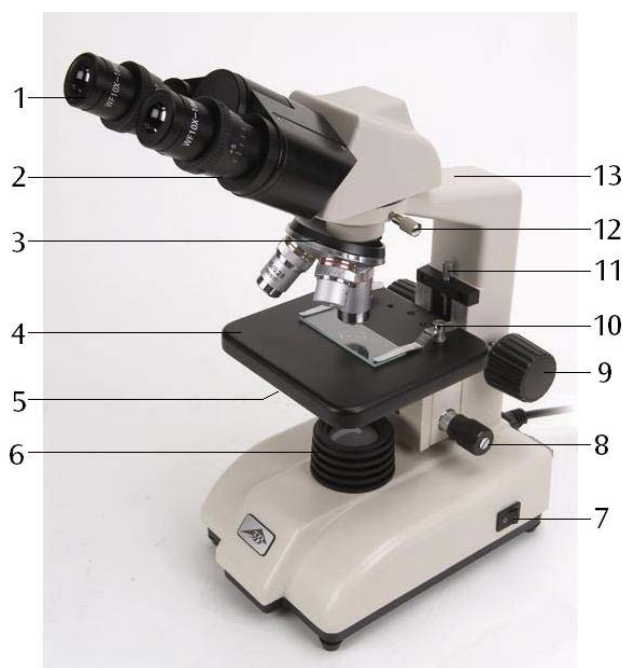
- Keep the microscope in a clean, dry and dust free place.
- When not in use always cover the microscope with the dust cover.
- Do not expose it to temperatures below 0°C and above 40°C and a max. relative humidity of over 85%.
- Always unplug the mains plug before cleaning or maintenance.
- Do not clean the unit with volatile solvents or abrasive cleaners.
- Do not disassemble objective or eyepieces to attempt to clean them.
- Use a soft linen cloth and some ethanol to clean the microscope.
- Use a soft lens tissue to clean the optics.
- The packaging should be disposed of at local recycling points.
- Should you need to dispose of the equipment itself, never throw it away in normal domestic waste. Local regulations for the disposal of electrical equipment will apply.



**Microscope binoculaire collège, modèle 200 (115 V) 1003268**  
**Microscope binoculaire collège, modèle 200 (230 V) 1003269**

## Instructions d'utilisation

03/13 ALF



- 1 Oculaire
- 2 Tube
- 3 Revolver avec objectifs
- 4 Platine
- 5 Condenseur avec diaphragme à iris et porte-filtre
- 6 Module de la lampe
- 7 Interrupteur secteur
- 8 Bouton pour mise au point précise
- 9 Bouton pour mise au point rapide
- 10 Valets de fixation
- 11 Vis de serrage de la table
- 12 Vis de fixation de la tête du microscope
- 13 Support

### 1. Consignes de sécurité

- Ne brancher le microscope qu'à des prises de courant mises à la terre.

### 2. Description, caractéristiques techniques

Le microscope binoculaire collège permet d'observer des objets en deux dimensions (coupes fines de plantes ou d'animaux) avec un agrandissement 40 à 400x.

Le microscope 1003268 est prévue pour une tension secteur de 115 V ( $\pm 10\%$ ) et l'alimentation 1003269 pour une tension secteur de 230 V ( $\pm 10\%$ ).

**Support** : Bâti support entièrement métallique. Grande robustesse. Mise au point rapide par pignon/crémaillère avec échappement, fine par vis micrométrique séparée. Butée de protection

**Tube** : Tête de type Siedentopf binoculaire, inclinée à 30°, tête orientable à 360°, écarte-

ment interpupillaire réglable entre 54 et 75 mm, réglage dioptrique  $\pm 5$  pour les deux oculaires

**Oculaire** : Paire d'oculaires à grand champ WF10x18 mm

**Objectifs** : Tourelle revolver avec 3 objectifs achromatiques 4x / 0,10, 10x / 0,25, 40x / 0,65 (avec protection de la préparation)

**Grossissement** : 40x, 100x, 400x

**Platine** : 127 x 132 mm<sup>2</sup> avec 2 valets de fixation

**Éclairage** : Tube fluorescent de 5 W intégré au pied, avec lentille convexe dans le module de la lampe, branchement secteur 115 V / 230 V, 50/60 Hz

**Condenseur** : O. N. 0,65, diaphragme à iris, porte-filtre et filtre bleu

**Dimensions** : env. 282 x 148 x 356 mm<sup>3</sup>

**Masse** : env. 4,69 kg

### 3. Déballage et assemblage

Le microscope est livré dans un carton en polystyrène.

- Après avoir retiré le ruban adhésif, ouvrir le carton avec précaution. Veiller à ce que les parties optiques (objectifs et oculaires) ne tombent pas.
- Pour éviter de la condensation sur les composants optiques, laisser le microscope dans l'emballage, jusqu'à ce qu'il ait la température ambiante.
- Retirer le microscope avec les deux mains (une main au bras de la potence et l'autre au pied), puis le poser sur une surface plane.
- Les objectifs sont emballés séparément dans de petites boîtes. Les visser dans les orifices de la plaque à revolver dans le sens des aiguilles d'une montre en commençant par l'objectif au plus petit facteur d'agrandissement.
- Ensuite, placer la tête du microscope sur le bras et l'arrêter avec la vis de fixation. Installer les oculaires dans le tube.

### 4. Commande

- Poser le microscope sur une table plane.
- Placer l'objet d'étude au milieu de la table du microscope et le fixer avec les agrafes.
- Brancher le câble secteur et allumer l'éclairage.
- Glisser le support d'objet dans le faisceau lumineux de telle sorte que l'objet soit traversé par le rayon.
- Régler l'écart des yeux, jusqu'à ce qu'on ne voie plus qu'un cercle lumineux.
- Adaptez l'intensité dioptrique aux yeux.
- Pour obtenir un grand contraste, régler l'éclairage de fond avec le diaphragme à iris.
- Tourner l'objectif avec le plus petit agrandissement dans le faisceau lumineux. Un « clic » signale la bonne position.

**Remarque** : commencer par le plus petit agrandissement pour découvrir d'abord les grands détails de la structure. Pour passer à un plus fort agrandissement pour voir des détails plus fins, tourner le revolver jusqu'à l'objectif souhaité. La force d'agrandissement résulte du produit du facteur d'agrandissement de l'oculaire et de l'objectif.

- Le bouton de mise au point rapide permet d'obtenir une image nette de l'objet encore flou; veiller à ce que l'objectif ne touche pas le support d'objet (risque d'endommagement).
- Ensuite, régler la netteté avec la vis micrométrique.

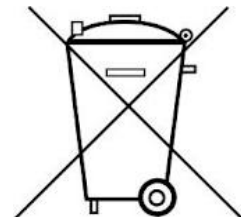
- Pour utiliser des filtres de couleurs, écarter le portefiltre et insérer le filtre désiré.
- Après son utilisation, éteindre immédiatement l'éclairage.
- Le microscope ne doit jamais entrer en contact avec des liquides.
- Ne jamais exposer le microscope à des contraintes mécaniques.
- Ne pas toucher les parties optiques du microscope avec les doigts.
- En cas d'endommagement ou de défaut, ne pas réparer soi-même le microscope.

### 4.1 Remplacement de fusible

- Couper l'alimentation électrique et retirer impérativement la fiche secteur.
- Dévisser le porte-fusible à l'arrière du microscope avec un objet plat (par ex. tournevis).
- Remplacer le fusible et visser de nouveau le porte-fusible.

### 5. Rangement, nettoyage, disposition

- Ranger le microscope à un endroit propre, sec et exempt de poussière.
- Si le microscope n'est pas utilisé, le recouvrir de la housse.
- Ne pas exposer le microscope à des températures inférieures à 0°C et supérieures à 40°C ainsi qu'à une humidité relative de l'air supérieure à 85%.
- Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de maintenance, retirer toujours la fiche secteur.
- Pour le nettoyage du microscope, ne pas utiliser de nettoyants ni de solvants agressifs.
- Pour le nettoyage, ne pas démonter les objectifs ni les oculaires.
- S'il est fortement encrassé, nettoyer le microscope avec un chiffon doux et un peu d'éthanol.
- Nettoyer les composants optiques avec un chiffon doux pour lentilles.
- L'emballage doit être déposé aux centres de recyclage locaux.
- Si l'appareil doit être jeté, ne pas le jeter dans les ordures ménagères. Il est important de respecter les consignes locales relatives au traitement des déchets électriques.

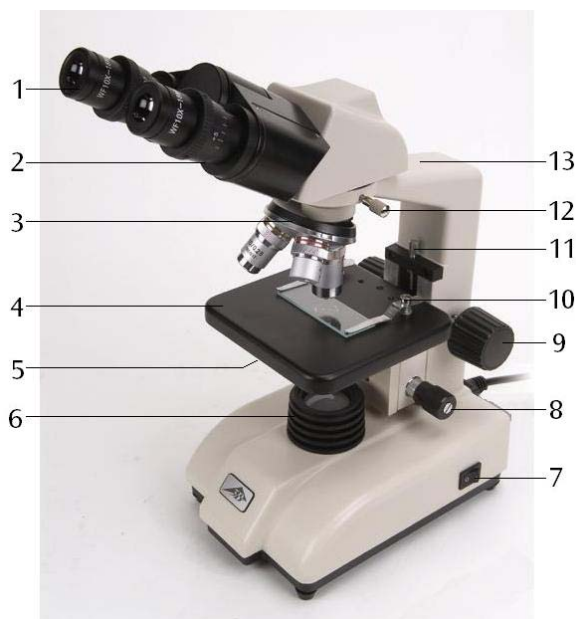




**Microscopio didattico binoculare, modello 200 (115 V) 1003268**  
**Microscopio didattico binoculare, modello 200 (230 V) 1003269**

## Istruzioni d'uso

03/13 ALF



- 1 Oculare
- 2 Tubo
- 3 Revolver portaobiettivi
- 4 Tavolino portaoggetti
- 5 Condensatore con diaframma a iride e portafiltri
- 6 Illuminazione
- 7 Interruttore di rete
- 8 Manopola per regolazione micrometrica
- 9 Manopola per regolazione macrometrica
- 10 Pinzette per il preparato
- 11 Vite di arresto del tavolino
- 12 Vite di fissaggio della testata del microscopio
- 13 Stativo

### 1. Norme di sicurezza

- L'allacciamento elettrico del microscopio può essere effettuato solo ad una presa collegata a terra.

### 2. Descrizione, dati

Il microscopio didattico binoculare consente l'osservazione bidimensionale di oggetti (sezioni sottili di piante o animali) con ingrandimento da 40 a 400 volte.

Il microscopio 1003268 è progettato per una tensione di rete di 115 V ( $\pm 10\%$ ), 1003269 per 230 V ( $\pm 10\%$ ).

**Stativo:** Robusto stativo completamente in metallo, braccio dello stativo fissato saldamente alla base; messa a fuoco attraverso manopole per regolazione macrometrica e micrometrica separate poste ai lati dello stativo, azionate mediante un ingranaggio a cremagliera con dentatura a coda di rondine; battuta regolabile per la protezione del portaoggetti e degli obiettivi

**Tubo:** Testata binoculare tipo Siedentopf, tubo inclinato a  $30^\circ$ , testata girevole a  $360^\circ$ , distanza interoculare regolabile tra 54 mm e 75 mm, compensazione diottrica  $\pm 5$  per entrambi gli oculari

**Oculare:** Coppia di oculari grande campo WF 10x18 mm

**Obiettivo:** Revolver portaobiettivi con tre obiettivi acromatici 4x / 0,10, 10x / 0,25, 40x / 0,65, (con protezione del preparato)

**Ingrandimento:** 40x, 100x, 400x

**Tavolino portaoggetti:** 127 x 132 mm<sup>2</sup> con 2 pinzette per il preparato

**Illuminazione:** Lampada fluorescente da 5 W integrata nella base con lente collettrice nel gambo della lampada, allacciamento alla rete a 115 V o 230 V, 50/60 Hz

**Condensatore:** N.A. 0,65, diaframma a iride, supporto portafiltri e filtro azzurrato

**Dimensioni:** ca. 282 x 148 x 356 mm<sup>3</sup>

**Peso:** ca. 4,69 kg

### 3. Disimballo e assemblaggio

Il microscopio viene fornito in un cartone in Styropor.

- Aprire con precauzione il contenitore una volta rimosso il nastro adesivo. Durante tale operazione prestare attenzione affinché i pezzi dell'ottica (obiettivi e oculari) non cadano.
- Per evitare la formazione di condensa sui componenti ottici lasciare il microscopio nella confezione finché non abbia raggiunto la temperatura ambiente.
- Estrarre il microscopio con entrambe le mani (una mano sul braccio dello stativo e una sul piede) e collocarlo su una superficie piana.
- Gli obiettivi sono confezionati in piccole scatole separate. Essi devono essere avvitati nelle aperture della piastra portarevolver in ordine progressivo, cominciando dal lato posteriore e in senso orario a partire dall'obiettivo con il fattore di ingrandimento minore fino a quello con l'ingrandimento maggiore.
- Quindi collocare la testata del microscopio sul braccio e fissarla con la vite di bloccaggio. Inserire gli oculari nel tubo.

### 4. Comandi

- Collocare il microscopio su un tavolo dalla superficie piana.
- Collocare l'oggetto da osservare al centro del tavolino portaoggetti e bloccarlo con le pinze.
- Collegare il cavo di rete e attivare l'illuminazione.
- Spostare il supporto portaoggetti sul percorso dei raggi luminosi in modo che questi lo illuminino chiaramente.
- Regolare la distanza interoculare finché non sarà visibile un unico cerchio luminoso.
- Adattare agli occhi il potere diottrico.
- Per ottenere un contrasto elevato, regolare l'illuminazione posteriore attraverso il diaframma ad iride.
- Ruotare l'obiettivo con l'ingrandimento minimo fino a portarlo sul percorso dei raggi luminosi. Il raggiungimento della corretta posizione viene segnalato dallo scatto dell'obiettivo.

**Nota:** È opportuno cominciare con l'ingrandimento minimo per poter riconoscere dapprima i dettagli macroscopici delle strutture. Il passaggio a fattori di ingrandimento maggiori avviene attraverso la rotazione del revolver fino all'inserimento dell'obiettivo desiderato. Il valore di ingrandimento viene ottenuto dal prodotto dei fattori di ingrandimento dell'oculare e dell'obiettivo.

- Con la manopola di regolazione macrometrica mettere a fuoco il preparato, ancora sfuocato; prestare attenzione, durante tale operazione,

affinché l'obiettivo non vada a toccare il supporto portaoggetti. (rischio di danneggiamento)

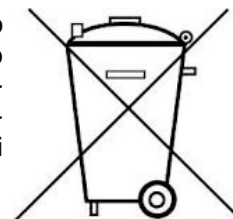
- Quindi regolare la definizione dell'immagine con la regolazione micrometrica.
- Per utilizzare filtri colorati spostare il supporto portafiltri e inserire un filtro colorato.
- Dopo l'uso spegnere immediatamente la lampada.
- Il microscopio non deve entrare in contatto con sostanze liquide.
- Non sottoporre il microscopio a sollecitazioni meccaniche.
- Non toccare con le dita le parti ottiche del microscopio.
- In caso di danneggiamento o di difetti del microscopio non cercare di effettuare la riparazione autonomamente.

#### 4.1 Sostituzione del fusibile

- Disconnettere l'alimentazione elettrica ed estrarre assolutamente la spina.
- Svitare il portafusibili sul lato posteriore del microscopio con un oggetto piatto (ad es. un cacciavite).
- Sostituire il fusibile e riavvitare il supporto.

### 5. Conservazione, pulizia, smaltimento

- Conservare il microscopio in un luogo pulito, asciutto e privo di polvere.
- Durante il periodo di non utilizzo coprire sempre il microscopio con la custodia antipolvere.
- Non esporre il microscopio a temperature inferiori a 0°C e superiori a 40°, né ad un'umidità relativa superiore all'85%.
- Prima di effettuare lavori di cura o manutenzione è necessario staccare sempre la spina.
- Non impiegare detergenti o soluzioni aggressive per la pulizia del microscopio.
- Non separare gli obiettivi e gli oculari per effettuare la pulizia.
- In caso di sporco notevole ripulire il microscopio con un panno morbido e un poco di etanolo.
- Pulire le componenti ottiche con un panno morbido per lenti.
- Smaltire l'imballo presso i centri di raccolta e riciclaggio locali.
- Non gettare l'apparecchio nei rifiuti domestici. Per lo smaltimento delle apparecchiature elettriche, rispettare le disposizioni vigenti a livello locale.

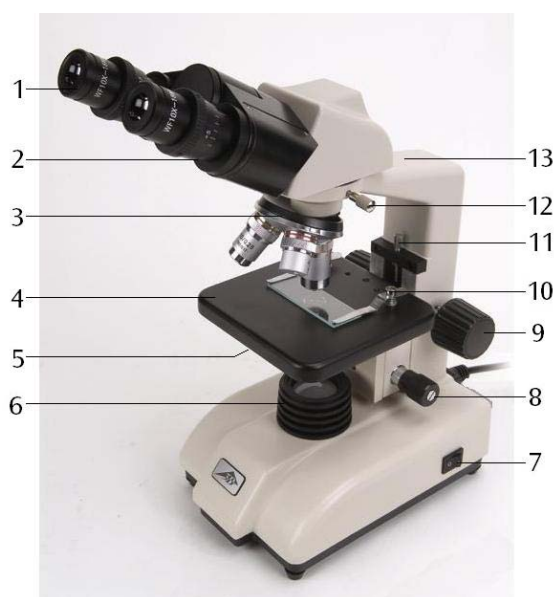




**Microscopio didáctico binocular, Modelo 200 (115 V) 1003268**  
**Microscopio didáctico binocular, Modelo 200 (230 V) 1003269**

## Instrucciones de uso

03/13 ALF



- 1 Ocular
- 2 Tubo
- 3 Revólver portaobjetivos
- 4 Mesa de objetos
- 5 Condensador con diafragma iris y portafiltros
- 6 Iluminación
- 7 Interruptor de red
- 8 Botón de ajuste fino
- 9 Botón de ajuste grueso
- 10 Pinzas portamuestras
- 11 Tornillo de sujeción de la mesa de objetos
- 12 Tornillo de sujeción del cabezal del microscopio
- 13 Soporte

### 1. Aviso de seguridad

- El microscopio sólo se puede conectar a tomacorrientes con puesta a tierra.

### 2. Descripción, datos técnicos

El microscopio didáctico binocular permite la observación bidimensional de objetos (cortes delgados de tejido animal o vegetal) ampliados entre 40 y 400 veces.

El microscopio 1003268 está dimensionada para una tensión de red de 115 V ( $\pm 10\%$ ) resp. 1003269 para 230 V ( $\pm 10\%$ ).

**Soporte:** Soporte de metal macizo robusto, brazo soporte de incorporación fija en el pedestal; Focalización por medio de botones de ajuste separados a uno y otro lado del pedestal para el accionamiento fino y burdo, accionado por mecanismo de cremallera con engranaje de cola de milano; tope ajustable para la protección de portaobjeto y de los objetivos

**Tubo:** Cabezal binocular de Siedentopf, de observación oblicua en  $30^\circ$ , Cabezal giratorio en  $360^\circ$ , ajuste de la distancia entre los ojos desde 54 mm hasta 75 mm, Compensación de dioptrías en  $\pm 5$  para ambos oculares

**Ocular:** Par de oculares de campo amplio WF 10x 18 mm

**Objetivos:** Revólver portaobjetivos con 3 objetivos acromáticos 4x / 0,10, 10x / 0,25, 40x / 0,65 (con protección de muestras)

**Magnificación:** 40x, 100x, 400x

**Mesa de objetos:** 127 x 132 mm<sup>2</sup> con 2 pinzas portamuestras

**Iluminación:** Lámpara fluorescente de 5 W incorporada en el pedestal, con lente convergente en la caja de la lámpara, conexión a la red 115 V o 230 V, 50/60 Hz

**Condensador:** N.A. 0,65, diafragma iris, portafiltros y filtro azul

**Dimensiones:** aprox. 282 x 148 x 356 mm<sup>3</sup>

**Masa:** aprox. 4,69 kg

### 3. Desembalaje y montaje

El microscopio se suministra embalado en un cartón de estiropor.

- Una vez retirada la cinta adhesiva, abra cuidadosamente el paquete. Al hacerlo, tenga cuidado de que no caiga ninguna de las piezas ópticas (objetivos y oculares).
- Para evitar la presencia de condensado sobre los componentes ópticos, el microscopio debe permanecer dentro del embalaje el tiempo que sea necesario para que adote la temperatura ambiente.
- Saque el microscopio tomándolo con ambas manos (tome con una el brazo del estativo y con la otra la base), y colóquelo sobre una superficie plana.
- Los objetivos están embalados por separado en pequeños botes y se enroscan, en sentido horario, en las aperturas de la placa del portaobjetivos, empezando por la parte de atrás, con el objetivo de menor factor de ampliación hasta llegar al mayor.
- A continuación, coloque el cabezal binocular del microscopio en el brazo y fíjelo con el tornillo de sujeción. Coloque los oculares en el tubo.

### 4. Servicio

- Coloque el microscopio sobre una mesa plana.
- Posicione el objeto de observación en el centro de la platina y fíjelo con las abrazaderas de sujeción.
- Conecte el cable a la red y encienda la iluminación.
- Desplace el portaobjetos hacia el haz de luz, de manera que el objeto se vea claramente iluminado.
- Ajuste la distancia interocular hasta que sólo sea visible un círculo luminoso.
- Se acomoda el número de dioptrías de los ojos.
- Para obtener un contraste alto, ajuste la iluminación de fondo por medio del diafragma.
- Gire el objetivo con el menor factor de ampliación hacia el haz de luz. Un sonido de «clic» indica la posición correcta.

**Nota:** Es mejor empezar con la ampliación más pequeña para, en primer lugar, reconocer los detalles más burdos de la estructura. El paso a una ampliación mayor, para la observación de detalles más finos, se efectúa girando el portaobjetivos hasta llegar al objetivo deseado. La magnitud de la ampliación es el resultado del producto del factor de ampliación del ocular por el del objetivo.

- Ajuste la nitidez del objeto visualizado por medio del botón de ajuste grueso, pero al hacerlo, tenga cuidado de que el objetivo no toque el portaobjetos. (Peligro de daño)
- Ajuste a continuación la nitidez de la imagen

por medio del botón de ajuste fino.

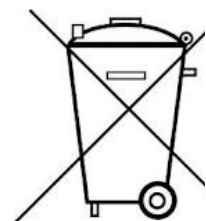
- Si se requiere un filtro de colores, gire el portafiltros y colóquelo dentro de él.
- Tras el uso, desconecte inmediatamente la iluminación.
- El microscopio no debe entrar en contacto con ningún tipo de líquido.
- El microscopio no debe ser sometido a ningún tipo de carga mecánica.
- No tocar con los dedos las piezas ópticas del microscopio.
- En caso de daños o de que el microscopio presentara fallos, no trate de repararlo Ud. mismo.

#### 4.1 Recambio de fusible

- Desconecte la alimentación de corriente. Es imprescindible que también desconecte el enchufe de la red.
- En la parte posterior del microscopio, desatornille el portafusibles con un objeto plano (p. ej. Un destornillador).
- Reemplace el fusible y vuelva a atornillar el portafusibles.

### 5. Mantenimiento, limpieza, desecho

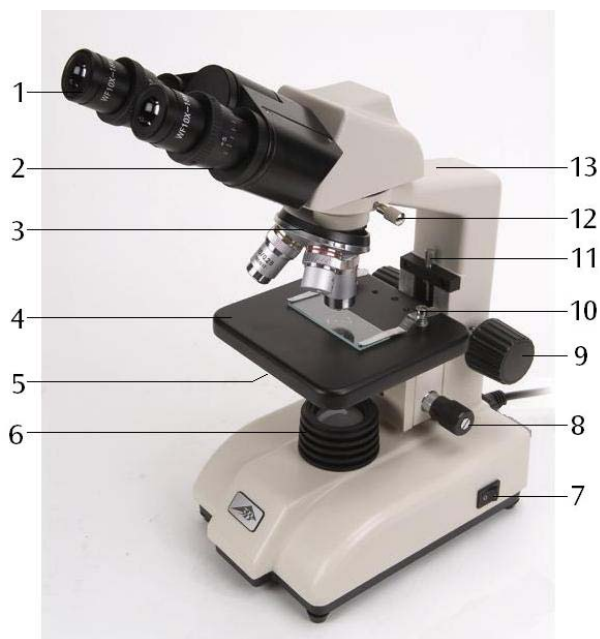
- El microscopio debe permanecer en un lugar limpio, seco y libre de polvo.
- Si se lo mantiene fuera de uso, se debe cubrir siempre con la envoltura protectora contra el polvo.
- No someta el microscopio a temperaturas bajo 0°C o sobre 40°C, ni a una humedad relativa del aire superior al 85%.
- Antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparación, se debe desconectar el enchufe de la red.
- No se debe usar ningún elemento agresivo ni disolventes para limpiar el microscopio.
- No desmontar los objetivos y oculares para limpiarlos.
- Si el microscopio se encuentra muy sucio, se debe limpiar con un paño suave y un poco de etanol.
- Limpie los componentes ópticos con un paño suave para lentes.
- El embalaje se desecha en los lugares locales para reciclaje.
- En caso de que el propio aparato se deba desechar como chatarra, no se debe deponer entre los desechos domésticos normales. Se deben cumplir las prescripciones locales para el desecho de chatarra eléctrica.



**Microscópio binocular didático, modelo 200 (115 V) 1003268**  
**Microscópio binocular didático, modelo 200 (230 V) 1003269**

## Manual de instruções

03/13 ALF



- 1 Ocular
- 2 Tubo
- 3 Revólver porta-objetivas
- 4 Platina porta-objeto
- 5 Condensador com diafragma de íris e porta-filtro
- 6 Iluminação
- 7 Interruptor elétrico
- 8 Botão rotativo para ajuste fino
- 9 Botão rotativo para ajuste grosseiro
- 10 Pinças para a preparação
- 11 Rosca de fixação da platina porta-objeto
- 12 Rosca de fixação da cabeça do microscópio
- 13 Tripé

### 1. Indicações de segurança

- O microscópio só deve ser conectado à rede elétrica por meio de uma tomada equipada de um pólo terra.

### 2. Descrição, dados técnicos

O microscópio binocular didático possibilita a observação em duas dimensões de objetos (finas lâminas cortadas de plantas ou animais) com um aumento de 40 até 400 vezes.

O microscópio 1003268 está equipado para trabalhar com uma tensão de rede de 115 V ( $\pm 10\%$ ) 1003269 para 230 V ( $\pm 10\%$ ).

**Tripé:** Pé de apoio robusto integralmente de metal, braço de apoio fixado no pé; ajuste focal por meio de botões de ajuste fino e grosseiro independentes a ambos lados do pé de apoio, movidos por meio de um eixo de engrenagem de encaixe; limite de aproximação ajustável para a proteção das

objetivas e dos suportes para objeto

**Tubo:** Ocular binocular Siedentopf, vista inclinada em  $30^\circ$ , rotativo em  $360^\circ$ , distância entre olhos ajustável entre 54 mm e 75 mm, compensação de diopia de  $\pm 5$  para ambos oculares

**Ocular:** Par de oculares grande angular WF 10x 18 mm

**Objetivas:** Revólver porta-objetivas com 3 objetivas acromáticas 4x / 0,10, 10x / 0,25, 40x / 0,65 (com proteção para a preparação microscópica)

**Aumentos:** 40x, 100x, 400x

**Platina porta-objeto:** 127 x 132 mm<sup>2</sup> com 2 pinças para a preparação

**Iluminação:** Lâmpada fluorescente de 5 W integrada no pé, com lente coletora no compartimento da lâmpada, alimentação 115 V ou 230 V, 50/60 Hz

**Condensador:** N.A. 0,65, diafragma de íris, porta-filtro e filtro azul

**Dimensões:** aprox. 282 x 148 x 356 mm<sup>3</sup>

**Massa:** aprox. 4,69 kg

### 3. Retirada da embalagem e montagem

O microscópio é entregue numa caixa de isopor.

- Depois de haver retirado a fita adesiva, abra a caixa com cuidado. Assegure-se de que nenhum elemento ótico (objetivas e oculares) caia fora da caixa.
- Para evitar a formação de condensação nas partes óticas, deixe o microscópio na embalagem o tempo suficiente até que este tenha adquirido a temperatura ambiente.
- Retire o microscópio com as duas mãos (uma mão no braço do tripé e a outra na base) e coloque-o sobre uma superfície plana.
- As objetivas encontram-se por separado, embaladas em latinhas especiais. Estas devem ser enroscadas nos orifícios da placa do revólver na ordem da objetiva com o menor grau de aumento até a de maior grau no sentido horário, começando por trás.
- A seguir, instale a cabeça do microscópio no braço e logo fixe-o com a rosca de fixação. Monte os oculares no tubo.

### 4. Operação

- Instalar o microscópio sobre uma superfície plana.
- Colocar o objeto a ser observado no meio da platina porta-objeto e fixar com os grampos.
- Pôr o fio de alimentação na tomada e ligar a iluminação.
- Posicionar o porta-objeto no raio luminoso de modo a que este atravesse o objeto de forma clara.
- Ajuste a distância dos olhos até que só um círculo de luz seja visível.
- Adaptar o grau de dioptria aos olhos.
- Para obter um contraste mais forte, ajuste a iluminação de fundo fazendo uso do diafragma íris.
- Girar a objetiva com o menor grau de aumento até a linha do raio luminoso. O som de um clique indicará que a posição está correta.

**Observação:** é melhor começar a observação com a objetiva de menor grau de ampliação, de forma a reconhecer primeiro os detalhes estruturais maiores. A passagem para um grau maior de aumento obtêm-se girando o revólver até chegar na objetiva desejada.

O valor do grau de ampliação calcula-se a partir do produto do fator de aumento do ocular e da objetiva.

- Ajustar o foco da imagem desfocada da preparação utilizando o botão rotativo para ajuste grosseiro. Ao fazê-lo, tomar cuidado para que a objetiva não esbarre no porta-objeto. (perigo de danificação)

- Logo, efetuar o ajuste de foco final com o ajuste fino.
- Para utilizar filtros cromáticos, girar o porta-filtros e instalar o filtro cromático.
- Desligue a iluminação imediatamente após cada utilização.
- O microscópio jamais deve entrar em contato com qualquer líquido.
- Não exercer qualquer pressão mecânica sobre o microscópio.
- Nunca toque com os dedos nas partes óticas do microscópio.
- Em caso de danificação ou defeito do microscópio, não o conserte por si mesmo.

#### 4.1 Troca de fusível

- Desligue a alimentação elétrica e retire em todo caso o fio da tomada.
- Desenrosque o suporte do fusível na parte posterior do microscópio com um objeto plano (uma chave de fenda, por exemplo).
- Troque o fusível e volte a instalar o suporte.

### 5. Armazenamento, limpeza, eliminação

- Armazenar o microscópio num lugar limpo, seco e sem poeira.
- Quando não utilizado, guarde sempre o microscópio na sua capa de proteção contra a poeira.
- Não exponha o microscópio a temperaturas inferiores a 0°C ou superiores a 40°C, assim como a uma humidade ambiente superior a 85%.
- Antes de efetuar qualquer atividade de manutenção deve-se sempre tirar o fio da tomada elétrica.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou solventes para limpar o microscópio.
- Não desmontar ou separar as objetivas dos oculares ao efetuar a limpeza.
- Caso o microscópio esteja muito sujo, limpe com um pano suave e um pouco de etanol (álcool).
- Limpe os elementos óticos com um pano especial para lentes suave.
- A embalagem deve ser eliminada nas dependências locais de reciclagem.
- Em caso que o próprio aparelho deva ser descartado, então este não pertence ao lixo doméstico normal. É necessário cumprir com a regulamentação local para a eliminação de descarte eletrônico.

